

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

ベトナム語



かぬま

No.337

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

■Cấm nướng thịt trên sông Ooashi

Kankyou Ka (Bộ phận môi trường) ☎0289 (65) 1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn. Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi. Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について鹿沼市のホームページで見ることができます。



■Về việc nộp đơn xin miễn trừ hưu trí quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya)

☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Trường hợp khó khăn khi đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân do thu nhập của bạn thấp thì, có một hệ thống trong đó phí bảo hiểm được miễn trừ khi bạn nộp đơn xin. Thời hạn xét duyệt miễn trừ là từ tháng 7 đến tháng 6 năm sau. Cần phải làm thủ tục dành cho người có ý muốn nộp đơn xin miễn trừ từ tháng 7.

Nơi đăng ký Kokumin nenkin gakari (tòa thị chính lầu 1 cửa quầy số 2), utsunomiya nishi nenkin jimusho, trung tâm cộng đồng

*Vui lòng hỏi Kokumin Nenkin Gakari để biết thêm chi tiết.

Tỷ lệ miễn trừ 免除率	Toàn bộ tiền 全額	Miễn trừ 3/4免除	Miễn một nửa 半額免除	Miễn trừ 1/4免除
Tiền bảo hiểm (năm 2025) 保険料 (2025年度)	yen 0円	yen 4,380円	yen 8,760円	yen 13,130円

■国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。

■Nhà trống được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

No.100 Kuno ※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No.100 久野 ※詳しくは、空き家対策係へ。



ベトナム語

■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

Kanuma Sumai Sapo-to Senta-
(Trung tâm hỗ trợ nhà ở Kanuma) ☎0289(74)7234

Tư Cách thuê

- ①Người đang gặp khó khăn về chỗ ở.
- ②Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2024. Tiêu chuẩn thu nhập được nói lồng cho người đang có con đến 18 tuổi.

Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết từ (thứ ba) ngày 1 ~ (thứ ba) ngày 8 tháng 7.
 Nơi nộp hồ sơ Kanuma Sumai Sapo-to Senta- (〒322-0073 Kanuma shi nishikanuma chou 145-1)

Buổi bốc thăm (thứ sáu) Ngày 11 tháng 7 từ 10:00~
 Tuyển dụng 8 nhà (lịch bắt đầu vào ở từ ngày 1 tháng 8)
 * Vui lòng hỏi **Kanuma Sumai Sapo-to Senta-** , để biết thêm chi tiết.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬますまいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

- ①住むところに困っている人。
- ②市の税金に滞納がなく2024年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 7月1日(火)~8日(火) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬますまいサポートセンター(〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 7月11日(金) 10:00~

募集 8戸(入居開始は8月1日の予定)

*詳しくは、かぬますまいサポートセンターに聞いてください。

■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Ngày 21 tháng 7 (thứ hai) 7月21日(月)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Rác đốt được 燃やすごみ
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ * Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み * し尿収集⇒休み

★ Xả hết nước khỏi chất thải thực phẩm (chất thải thực phẩm, v.v.) trước khi vứt đi.

Khi xả hết nước, mùi hôi sẽ giảm đi. Lượng rác thải cũng sẽ giảm đi.

★ 生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■Đối với người đang tham gia chăm sóc điều dưỡng • Bảo hiểm y tế quốc dân

Hoken Nenkin Ka Hoken Nenkin Gakari
(Bộ phận bảo hiểm • hưu trí ban bảo hiểm • hưu trí) ☎0289 (63) 2125

[Chăm sóc điều dưỡng]

Sẽ gửi 「Giấy chứng nhận tư cách」(màu tím nhạt) . Hãy dùng từ ngày 1 tháng 8.

[Bảo hiểm y tế quốc dân]

* Người có thẻ bảo hiểm Myna

→ Sẽ gửi 「Thông báo thông tin tư cách」

* Người không có thẻ bảo hiểm Myna

→ Sẽ gửi 「Giấy chứng nhận tư cách」(màu tím nhạt) . Hãy dùng từ ngày 1 tháng 8.

Vui lòng hỏi Hoken Nenkin Gakari để biết thêm chi tiết.

【後期高齢者医療】

「資格確認書」(うすい紫色)を送ります。8月1日から使ってください。

【国民健康保険】

*マイナ保険証を持っている人

→「資格情報のお知らせ」を送ります。

*マイナ保険証を持っていない人

→「資格確認書」(うすい緑色)を送ります。8月1日から使ってください。

詳しくは保険年金係に聞いてください

■Tuyển cửa hàng cho lễ hội mùa thu Kanuma (Kankou Kouryuu Ka Nai) Akimatsuri Jitsukou Iiin Kai Jimukyoku
((Bộ phận giao lưu Du lịch) Ban chấp hành lễ hội mùa thu) ☎0289 (63) 2188

Kiểm tra trang web của thành phố Kanuma và nộp đơn.

Thời gian Tháng 10 ngày 11 (thứ bảy) ngày 12 (chủ nhật)

Địa điểm ①Machi no eki ②Machinaka Koryu Plaza ③Shiyakushou chuyushajou

Đối tượng ①②Người có tiệm tại thành phố Kanuma.

③Người có tiệm ngoài thành phố Kanuma • Trong thành phố Kanuma

Đăng ký Đến ngày 18 tháng 7.

*Vui lòng hỏi Kankou Kouryuu Ka để biết thêm chi tiết.

■鹿沼秋まつりの出店者を募集します

(観光交流課内) 秋まつり実行委員会事務局 ☎0289 (63) 2188

鹿沼市のホームページを確認し、申込してください。

とき 10月11日(土) 12日(日)

ところ ①まちなかの駅 ②まちなか交流プラザ ③市役所駐車場

対象 ①②鹿沼市に店等がある人

③鹿沼市・鹿沼市以外に店等がある人

申込 7月18日まで。

*詳しくは観光交流課に聞いてください。



■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Bạn có muốn tham gia World Festival Kanuma

Thời gian (Chủ nhật) ngày 26 tháng 10 từ 10:00~15:00

Địa điểm Bunka Katsudou Kouryu Kan Shibahu Hiroba (Kanuma shi Mutsumi-chou 1956-2)

Nội dung Sân khấu (Phát biểu, nháy, hát), buôn bán (hàng hóa • thực phẩm)

Đối tượng Hội viên hiệp hội đồng ý với các hiệu ứng của sự kiện (có thể trở thành hội viên bất cứ lúc nào)

Đăng ký Thông tin chi tiết, vui lòng hỏi Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

とき 10月26日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場(鹿沼市睦町1956-2)

内容 ステージ(音楽やダンスの発表)、販売(物品、食べ物)

対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員(いつでも入会できます)

申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。



ベトナム語

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information 「一元的相談窓口情報」

○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryuu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Sẽ thay đổi số lượng gửi bản quảng cáo đa ngôn ngữ

Chúng tôi sẽ giảm số lượng giấy vì vấn đề của môi trường. Hiện tại, chúng tôi gửi quảng cáo theo số lượng của người cùng địa chỉ.

Kể từ bây giờ chúng tôi sẽ gửi 1 địa 1 bản.

【Từ khi nào】 Thay đổi từ số tháng 7 năm 2025.

※Trường hợp bạn đang sống chung trên 10 người, 1 tờ không đủ, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Vui lòng liên hệ với hiệp hội giao lưu quốc tế (kokusai kouryuu kyokai) qua mail hoặc điện thoại. (Tối đa 5 bản.)

■多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所には1枚だけ送ります。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

